

## Система терминов родства гвинейских манинка

1. В отличие от некоторых других народов манден (в первую очередь, бамана)<sup>1</sup>, система терминов родства (СТР) манинка, живущих в Республике Гвинея, до сих пор не получила систематического описания. Имеется небольшая, но весьма любопытная статья Ричарда Спирса, в которой термины родства манинка рассматриваются с точки зрения их лингвистических особенностей [Spears 1972]. В сравнительно-языковом контексте они были предметом рассмотрения в работе [Выдрин 2006], и в более этнографическом плане – в статье [Маслов 2001]<sup>2</sup>, однако все эти публикации не дают целостной этнолингвистической картины СТР манинка. Данная статья имеет своей целью заполнить эту лакуну.

В целом, СТР манинка оказывается достаточно близкой к баманской, но выявляются и некоторые весьма существенные (в плане типологии СТР) различия. В частности, здесь, наряду с терминами для сиблингов, игнорирующими пол и учитывающими возраст, существует и термин *mà-*, игнорирующий возраст и учитывающий относительный пол сиблинга, который можно перевести как ‘сиблинг другого пола’. Если следовать логике Н.М. Гиренко [1982], этот факт свидетельствует в пользу отнесения данной СТР к более ранней стадии эволюции. Менее отчётливым в манинка-мори оказывается терминологическое разграничение в группе «отцов» – здесь термины для братьев отца имеют вполне прозрачную этимологию, тогда как в бамана имеется особое название для младшего брата отца, *béndɔgɔ* (и его диалектные варианты; впрочем, этот термин известен и в восточных диалектах манинка). Таким образом, СТР манинка, по сравнению с баманской, оказывается на более ранней стадии эволюции в сторону линейности. Выявляются и чисто лингвистические отличия, о которых пойдёт речь ниже.

2. Несколько слов о языке и народе манинка. Зона компактного расселения манинка оказывается распределенной между несколькими странами Западной Африки – Мали, Гвинеей, Сенегалом, Кот-д’Ивуаром<sup>3</sup>, Сьерра-Леоне. Манинка являются подразделением

---

<sup>1</sup> Можно упомянуть следующие работы по терминологии родства у бамана: [Томчина 1972; Арсеньев, Попов 1980; Vydrine 1991].

<sup>2</sup> А также в более обширной по объёму и по материалу магистерской работе А.А.Маслова.

<sup>3</sup> Манинка, живущих на северо-западе Кот-д’Ивуара, обычно относят к дьюла. Фактически же здесь мы имеем дело с двойной идентичностью: с одной стороны, население этой зоны составляет единый этноязыковой континуум с манинка, живущими в Гвинее; с другой – в процессе политизации этничности, особенно усилившемся в Кот д’Ивуаре во время обострения межэтнических противоречий в 1990-х годах и последовавшей за этим гражданской войны (с 2002 г.), идентификация себя с дьюла стала признаком политической ангажированности на стороне северян, тогда как причисление себя к манинка в какой-то мере рассматривается как маркер нейтральной позиции в гражданском противостоянии (или даже позиции лояльности к правящему режиму).

этноязыковой мегаобщности манден (или мандинг), в которую входят также народы бамана (бамбара), дьюла, мандинка, хасонка, мау и др. Манден представляли собой этническую основу древнего политического образования Мали (XIII–XVI вв.), что способствовало распространению их языка на обширные территории и ассимиляции мандингами больших групп населения. В свою очередь, эти процессы привели к возникновению существенных различий между локальными сообществами манден.

Достаточно велики расхождения и между территориальными группами манинка – по крайней мере, в лингвистическом отношении: 5-гласная вокалическая система, наличие референтного артикля –*o* и сохранение интервокальных велярных согласных в северных диалектах (СЗ Мали, ЮВ Сенегал) резко контрастирует с 7-гласной системой, исчезновением вокалической основы артикля и выпадением велярных в южных диалектах, на которых говорят в Гвинее. Что касается этнокультурных различий между этими группами, приходится лишь констатировать отсутствие сравнительных исследований, которые позволили бы сделать какие-либо выводы.

Далеко не однородным оказывается и манденязычное население Гвиней. В г. Канкан (центре области Верхняя Гвинея) и вокруг него живут манинка-мори («манинка-мусульмане»), чей диалект лёг в основу литературной нормы языка манинка Гвиней и наддиалектного койне манден Гвиней, Либерии и Сьерра-Леоне. К юго-востоку и югу живут конья и манья. Эти народы нередко считают субэтносам манинка, но на самом деле они обладают достаточно отчётливым самосознанием; в языковом отношении их идиомы отличаются от манинка, прежде всего, «инвертированными» тонами и явлением озвончения согласных после носового. Надо с сожалением отметить, что и этнография, и языки этих народов остаются практически неизученными.

По-видимому, для всех народов группы манден характерна патрилинейная организация,<sup>4</sup> вирилокальный брак и система клановых имён-*jámú*, которые у манинка называют также *sí* (исходное значение этого слова – ‘семья’). Манинка говорят: *Mɔ̀ dí à fɔ̀ mɔ̀ m̀*, “í tɔ̀` bɔ̀ n̄ tɔ̀` lá”, *kòni í té sé à fɔ̀-lá*, “í sí bɔ̀ n̄ sí lá”. ‘Можно сказать человеку: «смени имя, чтобы оно стало не таким, как у меня», но нельзя сказать человеку: «смени клановое имя, чтобы оно стало не таким, как у меня»’. Личное имя меняют, обращаясь в ислам;

---

<sup>4</sup> Некоторые элементы матрилинейности отмечены у мандинка Сенегамбии и Гвиней-Бисао. Несомненно, это является субстратным влиянием: очень существенный компонент в общности мандинка составляют бывшие носители атлантических языков (джола, байнунк и др.), а для соответствующих народов характерна именно матрилинейная система.

раньше человеку давали новое имя, превращая его в раба – клановое же имя (и принадлежность к своему клану) у человека остаётся на всю жизнь.<sup>5</sup>

В данной статье речь пойдёт, в первую очередь, о СТР манинка-мори, представителем которых является один из авторов. Впрочем, иногда будут приводиться, в сравнительном плане, данные и из других сообществ манден Гвинеи, имеющиеся в нашем распоряжении.

3. Ниже приведены схемы-матрицы терминов родства в манинка-мори. Для их понимания необходимо дать некоторые пояснения.

1) При прочих равных, в пределах одного поколения слева располагаются старшие родственники, справа – младшие.

2) В тех случаях, когда для какого-то родственника существуют разные термины по отношению к эго-мужчине и эго-женщине, приводятся оба, причём термин для эго-женщины дан курсивом, а термин для эго-мужчины – полужирным шрифтом.

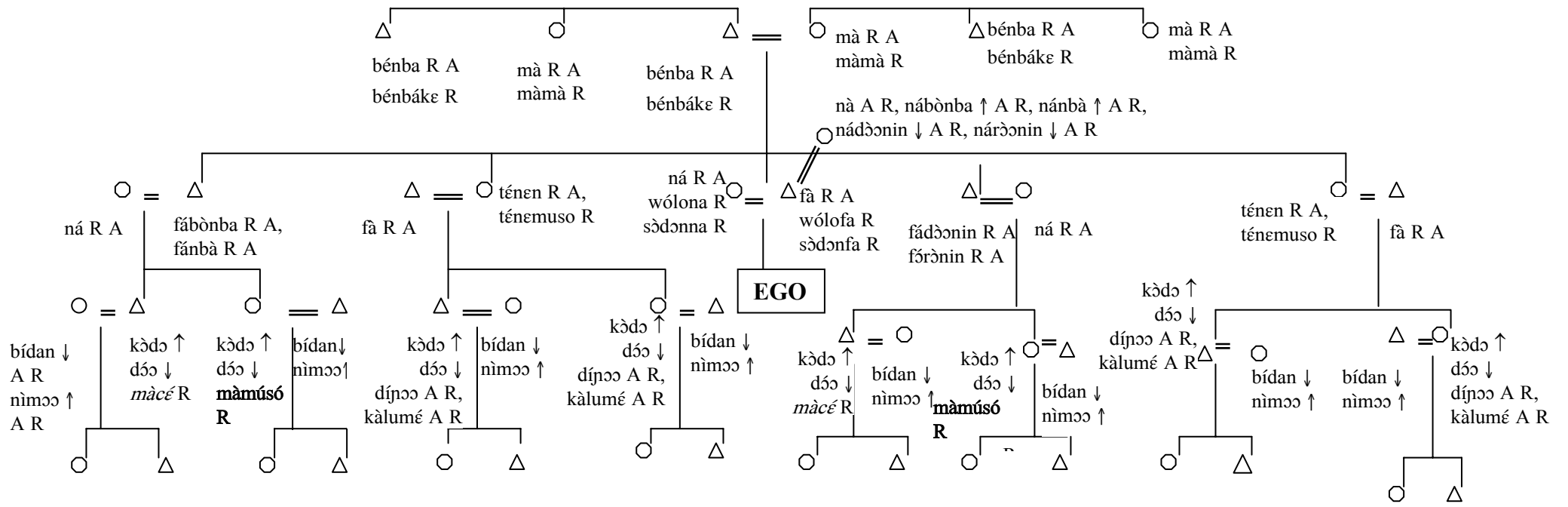
3) В тех случаях, когда в одной позиции в матрице оказываются два родственника, их возраст относительно референта в том же поколении указан при помощи вертикальных стрелок, помещаемых рядом с термином – какой именно референт имеется в виду, будет пояснено в текстовых комментариях к матрицам.

4) Для каждого термина указано, является ли апеллятивным (A) или референтным (R). Исключение сделано (из соображений экономии места в матрице) только для *bídan*, *nímɔɔ*, *kàdɔ*, *dɔɔ* – они, во всех своих употреблениях, могут выступать и как апеллятивные, и как референтные.

---

<sup>5</sup> На самом деле такое представление несколько идеализировано. В реальности смена *jámú* (одновременно со сменой этнической идентичности) нередко происходит при обращении в ислам; иногда человек «переводился» в другой клан при выдаче удостоверений личности в колониальное время и в некоторых иных ситуациях (см. на эту тему [Mann 2004]).

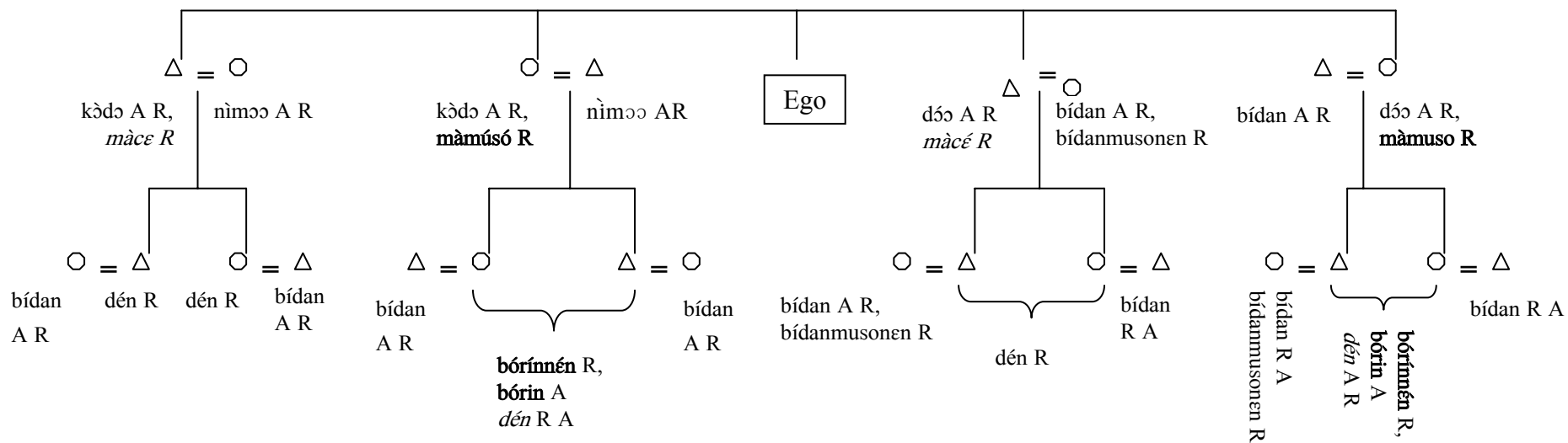
Родство по отцовской линии



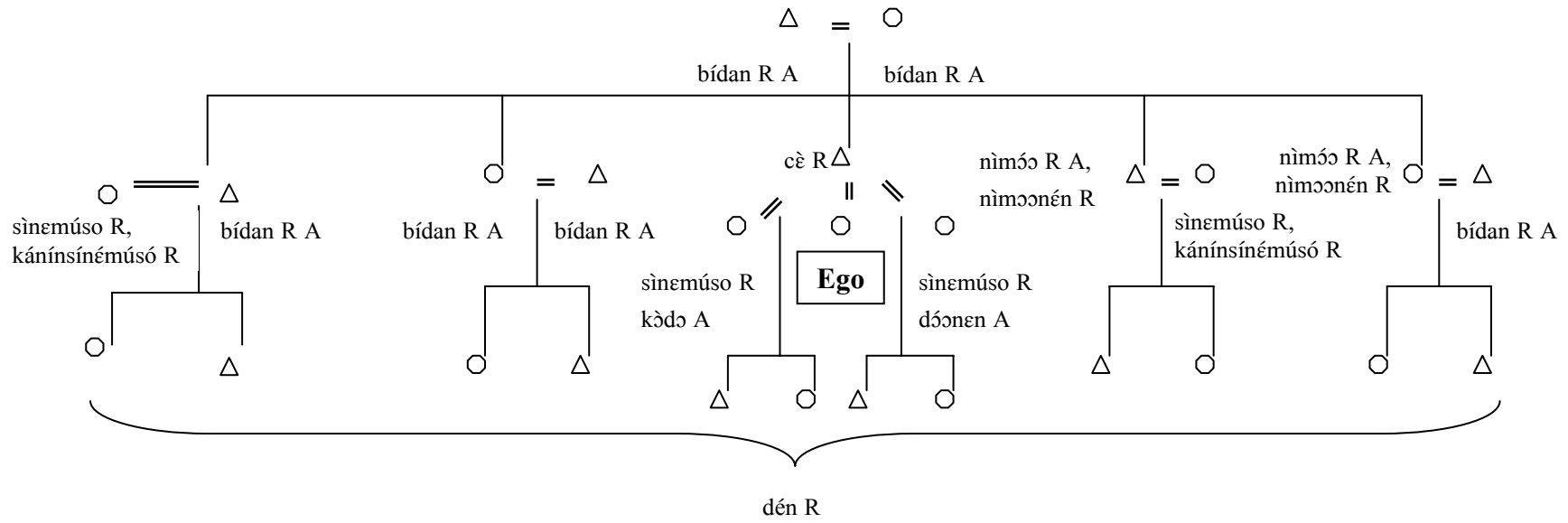
dén



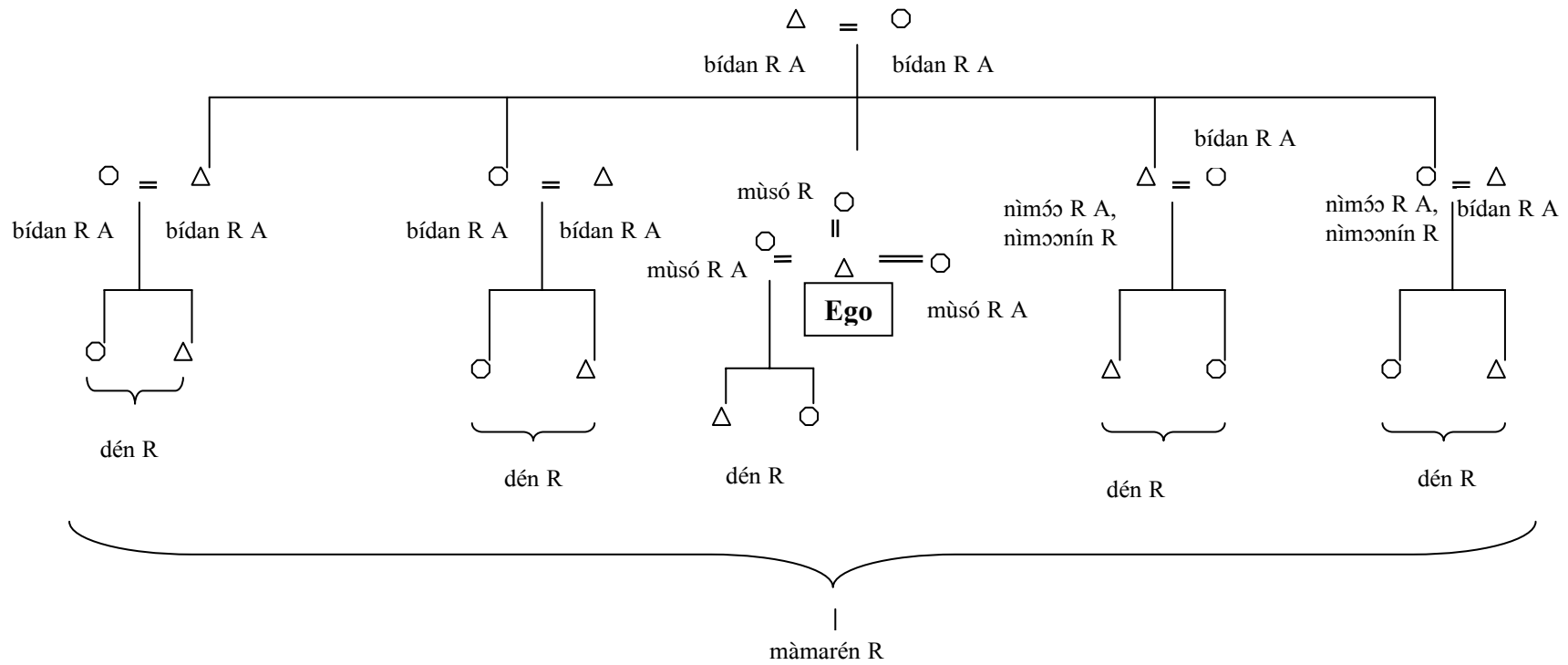
## Родство через сиблингов



Родство через мужа

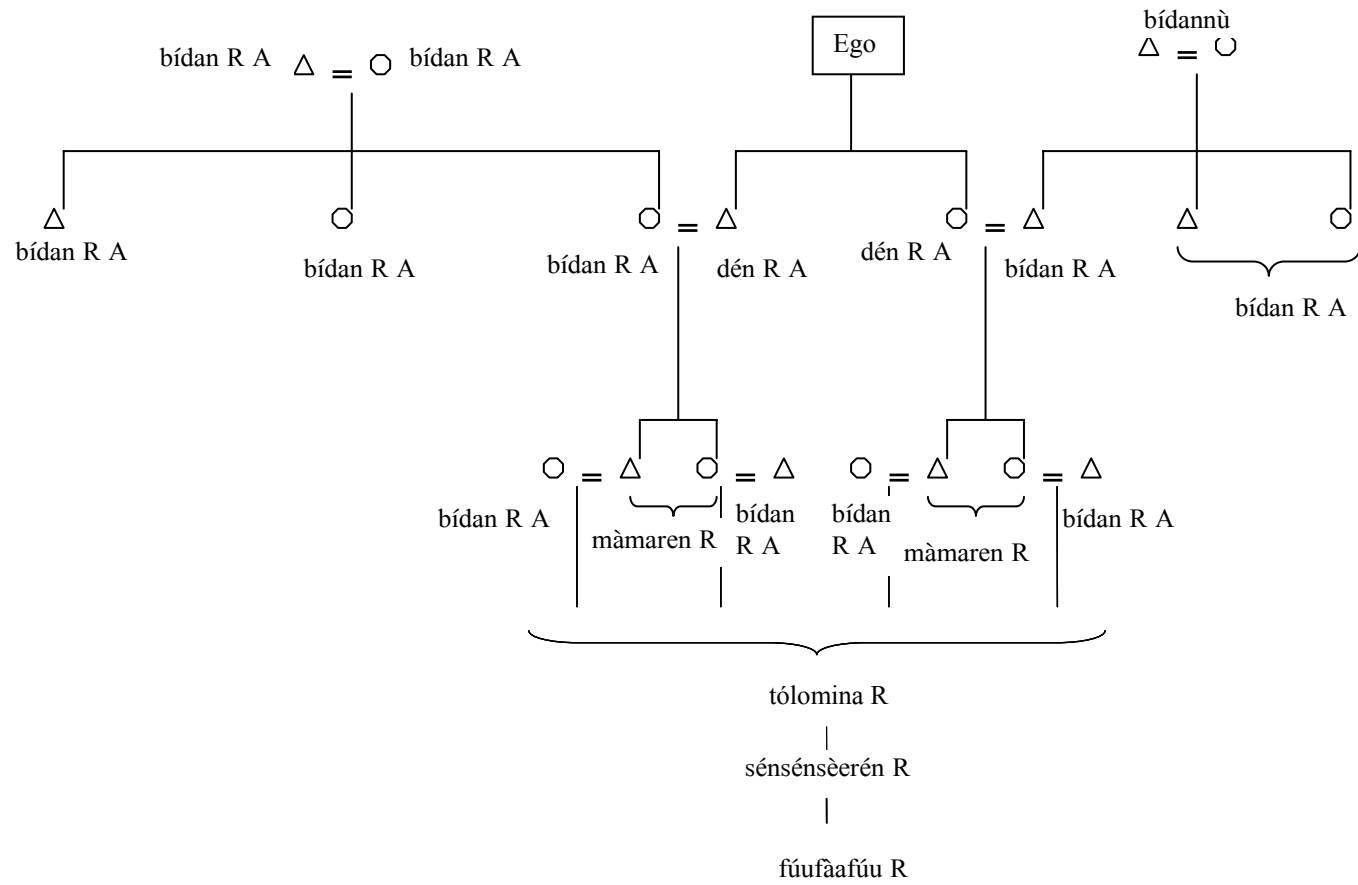


### Родство через жену





### Родство по нисходящей линии



5) Практически все термины, основа которых не содержит указания на пол родственника, могут присоединять уточняющие элементы *-kɛ* и *-muso*, обозначающие, соответственно, родственников мужского и женского пола. В матрице термины даны без этих элементов – за исключением тех случаев, когда полученный в результате сложный термин отличается по употреблению от исходного (например, не имеет апеллятивного употребления).

4. Отметим также некоторые лингвистические особенности терминов родства в манинка.

1) Существительные в манинка (как и почти во всех остальных языках манде) делятся на относительные (соединяющиеся с посессором без посессивной связки) и автосемантические (требующие посессивной связки *lá/ná*). Все без исключения термины родства являются относительными именами – в отличие, в частности, от южных языков манде, где слова со значениями «ребёнок», «племянник» (сын сестры), «жена» часто соединяются с посессором при помощи связки [Выдрин 2005; Идиатов 2000]. Таким образом, в манинка-мори действует скорее не лексическое правило, а семантическое.<sup>6</sup>

2) В манинка существительные в подавляющем большинстве случаев (в том числе в контексте цитирования, т.е. в назывной форме) употребляются с артиклем, который проявляется как низкотоновый суффикс. Он реализуется перед паузой как понижение конечного тона слова, а в не-конечной позиции он вызывает даунстеп – более низкую реализацию последующего высокого тона.

Однако, как отмечал Ричард Спирс [Spears 1972], для терминов родства в манинка характерны следующие интересные особенности тонального поведения:<sup>7</sup>

а) два слова из этой группы, *ná* 'мать' и *má* 'бабка', могут (факультативно) иметь в препозиции "плавающий" низкий тон, наличие которого провоцирует даунстеп. Спирс предполагает, что исторически такой префигированный низкий тон могли иметь также слова *fâ* 'отец' и *kè* 'муж', однако он был нейтрализован из-за лексического низкого тона этих двух основ;

б) большинство терминов родства не присоединяют тоновый артикль. Речь идёт о следующих одноморфемных словах: *téne* 'тётка', *bóri* 'дядя с материнской стороны', *ná* 'мать', *má*, *mámá* 'бабка', *fâ* 'отец', *kè* 'муж', *bénba* 'дед'.

---

<sup>6</sup> Отметим, что даже в некоторых идиомах манден слово *mùsó* в значении «жена» соединяется с посессором при помощи связки.

<sup>7</sup> В нижеследующем пересказе статьи Р. Спирса мы сохраняем его написание и его трактовку семантики терминов родства.

Кроме того, артикль не присоединяется к следующим составным терминам, включающим в себя основы *-ke* ‘мужчина’ и *-muso* ‘женщина’: *dénke* ‘сын’, *dénmuso* ‘дочь’, *bídanmuso* ‘жена младшего брата’, *bídanke* ‘муж младшей сестры’, *kòdòke* ‘старший брат’, *kòdòmuso* ‘старшая сестра’, *dòke* ‘младший брат’, *dòmuso* ‘младшая сестра’. При этом соответствующие непроездовые формы, обозначающие родственников без дифференциации по полу, употребляются с артиклем: *bídan`* ‘младший родственник по браку’, *màmádén`* ‘внук/внучка’, *dò`* ‘младший брат/младшая сестра’, *kòdò`* ‘старший брат/старшая сестра’, *dén`* ‘(чей-то) ребёнок’.

По осторожному предположению этого автора, низкотонный префикс может быть рефлексом архаичного показателя именного класса.<sup>8</sup>

Наш анализ, с одной стороны, подтверждает наблюдения Спирса, с другой – позволяет уточнить их.<sup>9</sup>

Во-первых, оба ключевых слова, которые Спирс рассматривает как «высокотонные с факультативным низкотонным префиксом», у нас оказываются низкотонными – практически во всех контекстах их поведение ничем не отличается от такового у остальных терминов родства, относящихся к классу низкотонных слов.<sup>10</sup>

Во-вторых, к списку одноморфемных терминов родства, употребляемых без артикля, по нашим данным, следует добавить *kòdò* ‘старший сиблинг’. Здесь же оказываются термины *dínzò* ‘кросс-кузен’ и *nímzò* ‘родственник через брак – потенциальный брачный партнёр’, составные с точки зрения этимологической, но, по-видимому, непроездовые в синхронном плане. Имеются и неучтённые Спирсом производные термины, употребляемые без артикля: *sìnamúso* ‘со-жена’ (другая жена мужа – в полигамной семье), *nímzòké* и *nímzòmúso* ‘родственник через брак – потенциальный брачный партнёр’.

---

<sup>8</sup> См. развитие этой идеи в работе [Выдрин 2006]. Отметим весьма содержательную и доказательную статью О. Даля и М. Копчевой-Тамм, которая демонстрирует, что термины родства отличаются нестандартным морфосинтаксическим поведением во многих языках мира [Dahl, Kortjevskaya 2001], а также бакалаврскую работу О.А. Ивановой [2005].

<sup>9</sup> Не исключено, что различия в данных объясняются их происхождением. К сожалению, Ричард Спирс не уточняет, к какому диалекту относятся его материалы (предположительно, речь идёт о манинка р-на Фарана, которому была посвящена и его диссертация). Мы основываемся на данных родного диалекта одного из авторов, Мамади Диане, который родился и вырос в г. Нзереборе (Лесная Гвинея) в среде манинка-мори. Его диалект практически идентичен диалекту манинка-мори города Канкан.

<sup>10</sup> Единственное исключение – фраза *ná té à là* ‘у него нет матери’, где слово *la* ‘мать’ несёт высокий тон. Возможно, этот контекст (в котором термин родства оказывается в абсолютном начале фразы, без предшествующего местоимения, обозначающего посессора) и отражает этимологический высокий тон, о котором пишет Р. Спирс, в то время как в остальных контекстах низкотонный префикс вытеснил собой лексический тон слова.

В-третьих, некоторые термины родства, которые в список Спирса не попали; в какой-то мере нарушают описанную выше логику: *màcé* ‘брат’ (для женщины) и *màmúso* ‘сестра’ (для мужчины) артикль присоединяют, так же как и *kàlumé* ‘кросс-кузен, кросс-кузина’ (при том что синоним этого слова, *díjɔɔ*, употребляется без артикля).<sup>11</sup>

В-четвёртых, следует особо отметить необычное тональное поведение составных терминов родства, обозначающих младших и старших сиблингов родителей – *fábòmba* / *fánbà* ‘старший брат отца’, *fádònnin* / *fórònnin* ‘младший брат отца’, *nábòmba* / *nánbà* ‘старшая сестра матери’, *nádònnin* / *nárònnin* ‘младшая сестра матери’. Их тоны оказываются обратными тем, которые ожидалось бы в соответствии со стандартными правилами образования составных слов (*\*fā dɔ́nnín* и *\*fā bònbá* соответственно). Нестандартные тоновые контуры у обоих производных терминов исключают возможность их интерпретации как словосочетаний – речь идёт именно о сложных словах.

В дополнение к сказанному, заметим, что безартиклевое употребление многих терминов родства позволяет идентифицировать тон показателя множественности в манинка как высокий, ср.:

*ń má à màmà lú yé* [ń má à màmà lú yé]

я NEG.PRF он бабка PL видеть

‘Я не видел его бабок’.

При практически всех других существительных (и именных группах) этот показатель оказывается в позиции после артикля (низкотонового префикса), который даёт эффект *downstep* и понижает тон *lú* до высокого-пониженного, делая его, в реальности, трудноотличимым от низкого.<sup>12</sup>

В нашем исследовании пришлось принимать во внимание и некоторые особенности тональной системы языка манинка, которые затрудняют определение лексических тонов слов.<sup>13</sup>

1) правило переноса высокого тона местоимения на первый слог последующего низкотонового слова, если следующий за ним слог также низкотоновый – при этом тон само-

---

<sup>11</sup> Отметим в этой связи, что в диалекте Мамади Диане употребителен именно *díjɔɔ*, а не *kàlumé*, поэтому у нас нет полной уверенности относительно правил употребления термина *kàlumé*.

<sup>12</sup> В публикациях на манинка в алфавите Нко тон показателя *lú* практически всегда обозначается как низкий. Низкотоновая трактовка *lú* принята и в словаре [Выдрин, Томчина 1999].

<sup>13</sup> Описание тональной системы манинка можно найти в работе [Grégoire 1987]; краткое изложение основных правил реализации тонов дано в предисловии к словарю [Выдрин, Томчина 1999].

го местоимения реализуется как восходящий, от среднего или даже низкого к высокому. Так, во фразе *ń màmàrènké* ‘мой внук’ мы имеем следующую тональную реализацию: [ń màmàrènkê]. В многосложных словах с лексическим низким тоном, высокий тон может распространяться (факультативно) на всю начальную двусложную стопу: [ń kórgmùsò] ~ [ń kórgmùsò] ‘моя старшая сестра’;

2) правило низкотоновой реализации последовательности высоких тонов в конце фразы, если им предшествует низкий тон: *ń màmàrènké bárá bɔ́* ‘мой внук вышел’ реализуется как [ń màmàrènkê bàrà bɔ̀] – понижение тона последних двух слов (*bárá* ‘показатель перфекта’, *bɔ́* ‘выходить’) вызвано тональным артиклем при слове *màmàrènké*;

3) низкотоновые слова с начальным глухим гласным могут иметь в начале высокотоновый элемент даже после низкотонового местоимения: *à kòròkè* [à kòròkè] ‘его старший брат’, *à fà* [à fà] ‘его отец’. По-видимому, такое (более или менее факультативное) повышение тона следует считать автоматическим – как известно, глухие согласные дают неконтролируемый тоноповышающий эффект. Иначе говоря, не следует рассматривать это повышение тона как реализацию некоего тонового префикса.

Эти правила мы рассматриваем как фонетические, а не фонологические, и в дальнейшем не отражаем их в нашей тоновой нотации.

5. Теперь рассмотрим термины родства более подробно, снабдив их необходимыми комментариями. Для удобства изложения разобьём их на блоки, примерно соответствующие сегментам представленной выше матрицы.

#### 5.1. Родственники в восходящих поколениях

**fà** «прототипический отец» (употребляется без артикля). Помимо родного отца, применяется по отношению к свойственникам коллатералов родителей в их поколении, а именно, к мужьям тёток по отцу и по матери. При необходимости уточнения родного отца могут назвать *wólónfá* или *sòdònfá*, но оба эти термина не используются как апеллятивы. И то, и другое означает «отец по рождению» (глаголы *wóló* и *sòdón* – синонимы, оба означают ‘рождать’). *Fà* может использоваться как уважительное обращение и к неродственникам, даже к сверстникам или младшим по возрасту.

**fàbònbà** (этимологически: «большой отец»); употребляется без артикля), сокращённо *fánbà* «старший брат отца», «старший дядя по отцу».

*fáddònnìn* (этимологически: «маленький отец»; употребляется без артикля), сокращённо *fórònnìn*, – ‘младший брат отца’, ‘младший дядя по отцу’. В восточных диалектах манинка (р-н дер. Ньягасоля; р-н Мандьяна – территориально более близким к зоне расселения ба-мана) младшего брата отца называют термином *bínóǵó* или *bénóǵó*, *bénóǵó* (об этом термине в баманской СТР см.: [Vydrine 1991]).

Интересно, что в современном манинка термин *fâ* по отношению к дядьям по отцу не употребляется. Впрочем, языковая память сохраняет и такое значение этого термина; оно проявляется в поговорках. Например: *Mòò dí kòdòyà í fâ dí, í dí kòdòyà í nà dí, kònnìn í té kòdòyà í kòdò dí*. ‘Можно быть старше своего «отца», можно быть старше своей «матери», но нельзя быть старше своего старшего сиблинга’ – здесь имеется в виду именно ситуация, когда «классификаторный отец» или «классификаторная мать» оказываются по возрасту младше эго, что в принципе невозможно для старшего сиблинга.

*nà* «прототипическая мать» (употребляется без артикля; в генерическом значении несёт высокий тон, см. сноску 10). Обозначает:

– родную мать; для уточнения могут быть использованы термины *wóloná* и *sòdònná*, которые, однако, не являются апеллятивами;

– других жён отца эго и жён братьев отца, при этом обычно (хотя и не обязательно) добавляют имя, например: *í nà Fántà* ‘мама Фанта’. Со-жёны отца могут обозначаться также терминами *nábònbà* и *náddònnìn* (см. ниже).

Аналогично термину *fâ*, может использоваться в качестве обращения к неродственникам самых разных возрастов.

*nábònbà* (сокращённо *nánbà*, употребляется без артикля) а) ‘старшая сестра матери’; б) старшая жена отца эго (т.е. старшая по отношению к матери эго).

*náddònnìn* (сокращённо *nárònnìn*, употребляется без артикля) а) ‘младшая сестра матери’; б) младшая жена отца эго.

Отметим, что старшинство между жёнами определяется не по возрасту, а по очерёдности заключения браков: старшей считается та, на которой мужчина женился раньше – даже если его вторая или третья жёны старше по рождению.

У манинка левират не распространяется на членов -1 поколения: мужчина не может получить в наследство от умершего родственника женщину, которая входит в категорию эго *nà*. В этом – серьёзное различие систем родства манинка и их ближайших родственни-



кого воспитала бабка'. Поэтому многие родители избегают оставлять своих детей на воспитание следующему по старшинству поколению.

*ténén* 'тётка по отцовской линии' (употребляется без артикля). Этот термин может быть снабжён «расширителем» *-muso*, при этом форма *ténénmúsó* (которая также не может иметь артикля) как апеллятив не используется.

*bórín* (вариант: *bárín*; употребляется без артикля) а) 'дядя по материнской линии'. Существует также форма с «расширителем», *bórínké* (или *bárínké*), которая выступает только как референтная и не имеет артикля; б) 'племянник – сын сестры' (по отношению к мужчине). Таким образом, термин *bórín* является в манинка взаимным. В этом своём значении термин является только апеллятивом; в качестве соответствующего референтного термина для обозначения племянника употребляется форма с диминутивным суффиксом, *bórínnén*, способная присоединять артикль. Существует также взаимный термин *bórínpróónmá` lú* 'родственники, связанные отношениями авункулата' (т.е. дядя и племянник по отношению друг к другу). Термином *bórín* обозначают и ребёнка ортокузины/ортокузена матери; между такими *bórínpróónmá` lú* браки считаются допустимыми, как и женитьба на внучке со-жены своей матери (несмотря на то, что последняя ситуация противоречит положениям Корана). Впрочем, иногда женятся и на родных племянницах (дочерях родных сестёр), но такое случается нечасто, и большинство манинка такие браки не одобряет.

*bórínbà* 'жена дяди по материнской линии' (употребляется без артикля).

Как мы видим, для обозначения сиблингов родителей, отличающихся от них по полу, используются особые основы – в отличие от терминов для их однополых сиблингов (*fábònbà* и т.д.). В то же время родственная терминология манинка отражает отсутствие параллелизма между *ténén* и *bórín*: *ténén* называет детей своего брата *ń dénnú* (т.е. так же, как своих собственных детей и детей своих сестёр), тогда как *bórín* оказывается взаимным термином, маркирующим партнёров по отношениям авункулата. Для жены дяди с материнской стороны имеется особое слово (*bórínbà*), в то время как муж тётки по отцу терминологически не выделяется из группы «отцов».

Такая асимметрия соответствует реальным различиям в системе родства у манинка. Отношения между *bórín* отличаются теплотой и тесной близостью; дядя для племянника



является как бы «матерью мужского пола»: *N'í té í fàlá, í yé í bórínná* 'Если ты живёшь не у своего отца, то ты живёшь у своего дяди'. Племянник может обращаться к дяде за материальной помощью; в случае необходимости дядя нередко помогает ему выплатить брачный выкуп – племянник не имеет права лишь на долю в наследстве: *Mòò té í jèdè lón mòò gbéde dí í bórinna` dó, fó cé` rótala` báa sé.* 'Человек не почувствует себя чужим в доме своего дяди по матери, пока дело не дойдёт до дележа наследства'. В свою очередь, если племянник достигает высокого положения, для дяди не зазорно обратиться к нему за помощью; иначе говоря, отношения авункулата у манинка (*bórínyá*) отличаются взаимностью.<sup>15</sup>

Напротив, отношения племянников с *ténén* характеризуются подчёркнутой дистанцированностью: племянник выказывает тётке почтение и старается избежать проклятия (*ténénmúsó dánká*), – такое проклятие относят к числу самых страшных. К её детям отношение амбивалентное: с одной стороны, с ними предполагается близость и уважительность отношений, с другой – манинка говорят: *N'í tǐjén tǐjén, ní ká fisà ní ténnémúsó dén` dí.* 'Какой бы я ни был испорченный, я лучше, чем ребёнок тётки по отцу'. Мотивируется это тем, что она «потеряла клановое имя», поскольку не может передать его своим детям. Вообще-то замужние женщины у всех народов манден сохраняют своё клановое имя-*jámú*, то есть не переходят в клан мужа, но у манинка мотив «потери *jámú*» достаточно ощутим. Так, если к замужней женщине обратиться по её джаму (что у манинка, в целом, совершенно нормально; такое обращение считается почтительным), то она может ответить: *N'í má à sòdàn!* 'У меня его (этого кланового имени) нет!' или *À yé à tìr lú bólo!* 'Оно (это клановое имя) – у его владельцев', т.е. у семьи её родителей и братьев.

## 5.2. Родственники в своём поколении

---

<sup>15</sup> При этом, в отличие от некоторых других народов манден, также практикующих авункулат (например, дан [Выдрин 2005]), племянник должен разговаривать с дядей уважительно и не имеет права на фамильярность. У манинка в отношениях между *bórín* не фигурирует сюжет «проеденного брачного выкупа», и племянник не играет никакой специальной роли на похоронах своего дяди.

*kàdɔ́* (употребляется чаще всего без артикля)<sup>16</sup> ‘старший сиблинг’ (независимо от пола) – в классификаторном смысле: к числу *kàdɔ́* относят не только детей матери эго, других жён его отца, но и детей всех сиблингов его родителей. Для старших кросс-кузенов (детей брата матери и сестры отца) существует конкурирующий термин, *díjɔ́*, или (в других диалектах) *kàlùmé* (см. ниже). *Kàdɔ́* употребляется как апеллатив по отношению к старшей со-жене. При необходимости пол сиблинга может быть уточнён при помощи расширителей, при этом формы *kàdàkɛ́* ‘старший брат’ и *kàdàmúsó* ‘старшая сестра’ также употребляются без артикля. В расширительном смысле, *kàdɔ́* используется как форма обращения по отношению к любому человеку одного поколения с эго, но старше его по возрасту.

*dɔ́* (употребляется с артиклем) ‘младший сиблинг’, часто с диминутивным суффиксом (*dɔ́nén*, также с артиклем) – полный аналог термина *kàdɔ́* во всех его значениях. Отметим только, что формы с расширителями, обозначающие пол младшего сиблинга, *dɔ́kɛ́* и *dɔ́músó*, употребляются без артикля.

*mà-* ‘сиблинг другого пола’ (брат по отношению к сестре, сестра по отношению к брату), вне зависимости от возраста. Не употребляется без расширителей, указывающих на пол – допустимы только формы *màkɛ́* ‘брат’ (по отношению к женщине), *màmúsó* ‘сестра’ (по отношению к мужчине). Обе формы имеют артикль и выступают, В ПРЯМОМ ЗНАЧЕНИИ, только как референтные термины, но не как апеллативы. Помимо родных сиблингов, они могут обозначать детей других жён отца эго и детей его братьев – но не, скажем, детей сестёр матерей (ключевым моментом является, по-видимому, то, что последние не принадлежат к тому же *jàmú*-патриклану, что и эго). Расширительно, *màmúsó* и *màkɛ́* могут употребляться как апеллативные термины в отношении к любому члену своего патриклана (но не к реальному сиблингу!) того же поколения, что и эго – то есть, например, мужчина из клана Траоре может использовать обращение *ń màmúsó* по отношению ко всем женщинам-Траоре приблизительно своего возраста.

---

<sup>16</sup> В некоторых контекстах тоновый артикль к этому термину всё же присоединяется – например, во фразе *à kàdɔ́ lú* [à kàdɔ́ lù] ‘его старшие сиблинги’ – ср. отсутствие артикля в другой фразе: *ń má à kàdà lú fò bì* [ń má à kàdàlú fò bì] ‘я не поприветствовал его старших сиблингов сегодня’. Пока что установить закономерность употребления артикля с этим термином не удаётся. Ср. мнение Р. Спирса (выше) о том, что термин *kàdɔ́* употребляется, в норме, с артиклем.

В полигамной семье манинка важным различительным признаком сиблингов оказывается также «происхождение от одной матери – происхождение от разных матерей».

*bádén* (употребляется с артиклем, букв. «ребёнок матери») ‘единоутробный сиблинг’, т.е. «брат/сестра по матери» (чаще всего такие сиблинги имеют и одного отца, но это не обязательно). В прямом значении – только референтный термин; как апеллятив используется в расширительном значении, как форма обращения к любому человеку своего поколения (но не к реальному сиблингу). Существуют также формы с расширителями, уточняющие пол – *bádénké* и *bádénmúsó*, которые употребляются аналогично базовой форме, и форма с реципрокальным расширителем *bádénmá*, которая акцентирует взаимный характер братских отношений – при этом она может употребляться как в единственном, так и во множественном числе. Все три производные формы способны иметь артикль. Можно отметить и полностью синонимичную предшествующей форму *nàkèlènmá* (букв. «тот, с кем эго находится во взаимности по отношению к одной матери»), употребляемую только референтно, а также *bádénjónmá*, которая употребляется только в расширительном смысле (т.е. не в применении к действительным сиблингам).

Между *bádénmá* предполагаются тёплые отношения и стремление избегать конфликтов: *Bádényá` yé lè yó sín filà, àlú kǔn` májìnèn, kǎnín àlú té bèn-ná*. ‘Братство – это как женские груди: их соски опущены вниз, но они не проливаются’ – иначе говоря, дети одной матери могут ссориться и быть недовольными друг другом, однако они не доводят дело до разрыва отношений. *Bádénmá` lú lá kèlé`, à yé sísì-lá, kǎnì à té ménén-ná*. ‘Ссора между братьями по матери дымит, но не полыхает’.

*fâdén* (употребляется с артиклем) «единокровный сиблинг»: ребёнок отца эго от другой матери; ребёнок дяди эго по отцу. Употребляется исключительно как референтный термин. Дополнительным фактором, исключающим его апеллятивное использование, являются присущие ему сильные негативные коннотации: дополнительные значения слова *fâdén* – ‘враг’, ‘соперник’. Аналогично своему парному термину (*bádén*), образует формы с расширителями: *fâdènké, fâdènmúsó, fâdènmá*; все они способны присоединять артикль.

Браки с ортокузенами (т.е. с *kàdǎ, dǎ, mà-, fâdén*) у манинка допустимы, но не относятся к числу предпочтительных. В традиционной среде ортокузен по отцовской линии вообще считается бракозапретным, но среди манинка-мусульман этот запрет не считается строгим, поскольку он отсутствует в Коране. Для таких браков существует специальная

поговорка: *Nǝ́ báa ná, à dí fíríná*. ‘Когда кукуруза удаётся, её стебли спутываются’. Матрилатеральные ортокузенные браки (между детьми сестёр) более приемлемы, но и они заключаются нечасто. Супруги-ортокузены обычно обращаются друг к другу как сиблинги – соответственно, *ń kǝ́dǝ́* ‘мой старший брат/моя старшая сестра’ и *ń dǝ́ǝ́* ‘мой младший брат/моя младшая сестра’.

*dínǝ́ǝ́* (употребляется без артикля) ‘кросс-кузен’ – ребёнок дяди по материнской линии или тётки по отцовской линии. Может присоединять расширители, указывающие на пол: *dínǝ́ǝ́ké* ‘кросс-кузен’, *dínǝ́ǝ́músó* ‘кросс-кузина’. Имеется также форма с взаимным расширителем: *dínǝ́ǝ́má*, которая а) присоединяет артикль; б) не используется как аппеллятив, и в) выступает всегда в плюральном значении (даже когда не имеет при себе плюрального показателя): *Àlù yé dínǝ́ǝ́má` dí*. ‘Они – кросс-кузены’.

Народная этимология этого термина (возможно, соответствующая реальной) – «давать друг другу», она отражает предпочтительный характер браков между кросс-кузенами в обществе манден. Это же обстоятельство предопределяет наличие отношений подшучивания («шуточного родства») между ними. Очевидным образом, подшучивание должно гарантировать выполнение важного требования к кросс-кузенному браку: *fó í kǝ́ná à lǝ́kǝ́si* ‘ты не должен доводить её/его до слёз’ – ведь, как известно, партнёра по подшучиванию нельзя обижать, ему нельзя наносить вред. Практическая мотивация тут очевидна: серьёзный конфликт между супругами-кросскузенами может поставить под угрозу мир и согласие в пределах всего линиджа.

Существует ещё один термин, полностью идентичный *dínǝ́ǝ́* по значению – *kǝ́lùmé*; в некоторых диалектах он более употребителен, чем *dínǝ́ǝ́*, или даже является единственным словом, выражающим значение «кросс-кузен».

В качестве альтернативы, *dínǝ́ǝ́* / *kǝ́lùmé* рассматриваются как сиблинги (*kǝ́dǝ́* / *dǝ́ǝ́*), но, в отличие от остальных *kǝ́dǝ́* / *dǝ́ǝ́*, к их детям человек обращается по имени и не использует обращение *ń dén`* ‘мой ребёнок’.

### 5.3. Родственники в нисходящих поколениях

*dén* (употребляется с артиклем) – «классификаторный ребёнок»: ребёнок эго; ребёнок брата эго, ребёнок ортокузена (как матрилинейного, так и патрилинейного); ребёнок сиблинга супруга/супруги; для эго-женщины – также ребёнок сестры и ребёнок со-жены (в т.ч. и жены брата мужа). Иначе говоря, *dén* – ребёнок любого *kǝ́dǝ́* или *dǝ́ǝ́*, за исключени-

ем кросс-кузена (*díjǎǎ*). *Dén* может принимать «расширители», уточняющие пол ребёнка: *dénké* ‘сын’, *dénmúsó* ‘дочь’, при этом обе производные формы употребляются без артикля.

Иметь собственных детей – абсолютная ценность для манинка; бездетность приравнивается к полной жизненной неудаче: *Fùrèníń` mén` kà dén` tó à kǎ, wǒ sànéń nè, à má bán*. ‘Покойник, который оставил после себя детей – он умер, но не пропал’. Особенно незavidна участь бездетной женщины: *Mǎǎ té mùsòkǎǎ` mén` bóló, à yé fǎ-lá wǒ lè mà kó mùsòkǎǎdǎnèn súbáá`*. ‘Старуху, у которой нет детей, называют старой ведьмой’ – а если бы дети были, они бы никому не позволили обижать свою мать. И, напротив, чем больше у женщины детей, тем выше её статус в семье, тем большим уважением она пользуется. Впрочем, как часто бывает, на эту народную мудрость находится и противоположное высказывание: *ń té à fē kà sànsán` lǎ dén` ná!* ‘Я не собираюсь гордиться изгородь из детей!’ Понимание того, что неумеренная плодовитость может быть обузой для семьи, проникает и в среду манинка, особенно в городах.

*bórin* ‘кросс-кузен’ – см. раздел 5.1.

*màmàrén* (употребляется с артиклем) «классификаторный внук» – ребёнок всякого родственника, который является *dén* по отношению к эго. Существуют формы с «расширителями», *màmàrènké* ‘внук’ и *màmàrènmúsó* ‘внучка’; обе употребляются с артиклем. Термин используется только как референтивный; обращаются к внукам по имени. Очевидным образом, этот термин этимологизируется как *\*màmà-dén* ‘бабка-ребёнок’. Возможна и такая интерпретация: термин *màmá* является взаимным, обозначающим родство через поколение, а компонент *\*dén* лишь указывает на то, что речь идёт о младшем партнере таких отношений.

*tólómíná* (употребляется с артиклем) «классификаторный правнук, правнучка», ребёнок всякого *màmàrén*. «Расширители», указывающие на пол, с этим термином не сочетаются; в случае необходимости пол может быть обозначен прилагательными *cémán* ‘мужского пола’ и *mùsòmán* ‘женского пола’. Этимология слова *tólómíná* прозрачна – «хватание за уши». Мотивация такой этимологии следующая: у манинка существует поверье, что прадед или прабабка, которого правнук/правнучка схватит за уши, оглохнет. Посколь-

ку между *tólómíná* и *bénbábénbá* существуют отношения подшучивания, то попытка ухватить прадеда или прабабку за ухо – обычная забава малышей, при этом старики шутовливо отгоняют их или откупаются мелкими подарками.

*sénsénsèerén* (употребляется с артиклем) «классификаторный праправнук / праправнучка».

*fúufàafúu* (употребляется с артиклем) «классификаторный прапраправнук / прапраправнучка», а также члены всех последующих нисходящих поколений.

#### 5.4. Родственники через брак

*cě* (употребляется без артикля) ‘муж’. Это же слово имеет значение ‘мужчина’, но в таком случае оно выступает как автосемантическое, соединяется с посессором при помощи связки *lá* и присоединяет артикль. *Cě* не используется как апеллятивный термин, при этом жена не должна называть мужа и по имени – это считается у манинка крайне невежливым.<sup>17</sup> Поэтому жёны прибегают к самым разнообразным способам именованию мужей. Достаточно распространено обращение к мужу *ń bórín*, букв. ‘мой дядя/мой племянник’ (несомненно, в этом проявляется давнее предпочтение кросс-кузенному браку – при этом в реальности совсем не обязательно, чтобы эти супруги являлись друг для друга кросс-кузенами). Мужа могут именовать *ń fà tóomá`* ‘тёзка моего отца’ (если это соответствует действительности), или *Sékù fà* ‘отец Секу’ (если его первенца зовут Секу), иногда даже по имени своей со-жены (например, *Bó lá cè* ‘муж/мужчина Бо’, где Бо – первая жена).

*mùsó* (употребляется с артиклем) ‘жена’, но также и ‘женщина’ (в автосемантическом употреблении). Этот термин не используется как апеллятив; муж обычно называет жену по имени. Если семья полигинная, то жён обозначают (референтно) по порядку вступления в брак – *mùsò fóló* ‘первая жена’, *mùsò filánán* ‘вторая жена’, и т.д. При этом руководит хозяйственной жизнью обычно первая жена. Следует упомянуть и термин *bádá*, *bádámúsó* ‘любимая жена’: он ни в коем случае не является апеллятивом (более того, если одну из жён так называют в её присутствии, то она обычно оспаривает этот эпитет, не желая возбудить ревности своих со-жён), но при этом все обычно знают, какая именно из жён – *bádá*. Чаще всего это самая младшая из жён, хотя возможны и самые разные иные

---

<sup>17</sup> Даже к тёзке мужа женщина не обращается по имени; как правило, к нему обращаются *ń cè tóomá`* ‘тёзка моего мужа’.



ответствии с действующими у манинка правилами левирата, после смерти старшего брата его жена переходит к следующему по старшинству «брату» (в классификаторном смысле, т.е. в реальности это может быть и ортокузен). Если они друг другу не нравятся, то женщина может перейти к следующему по возрасту «брату». Если же у умершего было несколько жён, то младшие «братья» разбирают их, исходя из предпочтений. Потенциальным брачным партнёром является и младшая сестра жены – но лишь после смерти жены; иначе говоря, у манинка две сестры не могут быть со-жёнами.

*bídán* (употребляется без артикля), имеются также формы с расширителями – *bídánké* и *bídánmúsó* (обе употребляются без артикля). Этот взаимный термин обозначает всякого родственника по браку (свойственника), который не является по отношению к Эго *nímó* («потенциальным брачным партнёром»). Впрочем, нельзя говорить о строгом запрете на браки между любыми *bídan*: если у умершего нет младших братьев, его вдова может перейти к старшему, т.е. к её *bídánké*.

Иногда тещу (т.е. *bídánmúsó*) могут называть *ń nà* ‘моя мать’, а деда жены (*bídánké*) – *ń bénbá* ‘мой дед’. Но это – не референтные термины, это уважительные апеллятивы.

Для обоих видов свойства существуют формы с реципрокальным суффиксоидом *-lɔ́nmá*, подчёркивающие взаимный характер отношений свойства *nímɔ́lɔ́nmá` lú* и *bídánlɔ́nmá* ‘свойственники по отношению друг к другу’.

\* \* \*

Подведём итоги.

Система родства у манинка бифуркативная, с намечающимся переходом к бифуркативно-линейной. В ней оказываются задействованы все восемь базовых критериев А. Крёбера:

**Поклоение** – различение по этому признаку действует на подсистеме родственников, но не свойственников.

**Линейность/коллатеральность** – это противопоставление только намечается, что проявляется в формировании особых терминов для младших и старших сиблингов отца и матери (при этом очевидно, что в самом недалёком прошлом речь шла об описательных терминах).

**Пол** – в «базовой» терминологии различается в +1, +2 и +3 поколениях, в нулевом же поколении противопоставление выражено маргинально, лишь во взаимном термине *mà* ‘сиблинг другого пола’, который существенно уступает по употребительности «беспо-



лым» обозначениям сиблингов и не является апеллятивным. В целом же и в нулевом поколении, и в поколении потомков пол выражается при помощи «расширителей» *-ke* и *-muso*.

**Кровное родство/свойство** – различаются весьма последовательно, при этом свойство является (вполне ожидаемо) маркированным членом оппозиции: с точки зрения СТР, для свойственников оказывается главным именно эта оппозиция, при этом все остальные противопоставления (поколение, относительный возраст, пол говорящего; отчасти – и пол свойственника) уже нерелевантны. Противопоставление «кровное родство/свойство» нейтрализуется только у коллатералов в +1 поколении.

**Полярность/взаимность** – взаимными являются все термины, обозначающие свойственников (в том числе со-жён), кросс-кузенов, а также термины, кодирующие отношения авункулата. Взаимными оказываются обозначения сиблингов, игнорирующие относительный возраст – *bádén* ‘сиблинг по матери’, *fádén* ‘сиблинг по отцу’, а также *mà-* ‘сиблинг другого пола’ (отнесение *mà-* к числу взаимных терминов возможно, если абстрагироваться от того факта, что он обязательно употребляется с «расширителями», обозначающими пол сиблинга: в сочетании с «расширителем» он уже не является взаимным). При этом надо отметить, что все взаимные обозначения сиблингов в своём прямом значении не используются как апеллятивы – в этой функции выступают полярные термины *kàdà* и *dáà*, маркирующие относительный возраст. Отчасти взаимными можно считать названия внука (*màmà*) и бабушки (*màmàrén*), хотя эта взаимность – скорее диахронического характера, в синхронии же эти термины правильнее считать разными.

**Бифуркативность** – различными оказываются термины для братьев матери и его потомков (кросс-кузенов) и, с другой стороны, братьев отца и его потомков. Кроме того, бифуркативным можно считать очень важное в культуре народов манден противопоставление терминов *bádén* ‘брат по матери’ и *fádén* ‘брат по отцу’.

**Относительный возраст** оказывается маркированным для сиблингов эго (в широком смысле – то есть, фактически, для всех кровных родственников эго в нулевом поколении), а также для сиблингов отца и матери.

**Пол эго** оказывается релевантным: а) тривиальным образом, при обозначении супругов и со-жён; б) при обозначении сиблинга другого пола: *màké* ‘брат’ (для женщины), *màmúsó* ‘сестра’ (для мужчины); в) в связи с отношениями авункулата: для мужчины ребёнок его сестры оказывается *bórinnén* (апеллятив – *bórín*), а для женщины – *dén*.

## Литература

- Арсеньев В.Р., Попов В.А.* К типологической характеристике современной системы терминов родства бамбара // Полевые исследования Института этнографии-1978. М.: 1980.
- Выдрин В.Ф.* Терминология родства и свойства в дан-гуэта (Кот д'Ивуар) // *Ad hominem*. Памяти Николая Гиренко. СПб: Музей антропологии и этнографии РАН, 2005. С. 41-66.
- Выдрин В.Ф.* К реконструкции фонологического типа и именной морфологии праманде // Труды Института лингвистических исследований. Т. 2, Ч. 2. СПб: Наука, 2006. С. 3-246.
- Выдрин В.Ф., Томчина С.И.* Манден-русский словарь. Том 1. СПб: Издательство Дмитрий Буланин, 1999.
- Гиренко Н.М.* Брат – сестра (соотношение типов терминологии и социогенеза) // Африканский этнографический сборник – *Africana*, XIII. Л.: Наука, 1982. С. 34–49.
- Иванова О.А.* Лингвистические особенности терминов родства в языках нигер-конго. Бакалаврская квалификационная работа. СПб: Восточный факультет СПбГУ, 2005.
- Идиатов Д.И.* Система терминов родства тура // Алгебра родства. Вып. 5. СПб: Музей антропологии и этнографии РАН, 2000, с. 278-284.
- Маслов А.А.* Системы родства западных манде // Алгебра родства. Вып. 7. СПб: Музей антропологии и этнографии РАН, 2001. С. 187-218.
- Томчина С.И.* Терминология родства ду // Африканский этнографический сборник – *Africana*, IX. Л.: Наука, 1972. С. 23-50.
- Dahl Ö. & Koptjevskaja-Tamm M.* Kinship in grammar // *Dimensions of possession*. Ed. by I. Baron, M. Herslund, F. Sørensen. Series “Typological Studies in Language”, 47. John Benjamins, 2001, pp. 201-225.
- Grégoire C.* Le maninka de Kankan. Eléments de description phonologique. Tervuren : Musée Royal de l'Afrique Centrale, Tervuren, Annales, 122, 1986.
- Mann G.* Name-dropping: *Jamuw* and history in the Western Sudan // *Mande – Manding: Background reading for ethnographic research in the region south of Bamako (Mali)*. Leiden: Leiden, 2004, pp. 177-189.
- Spears R.A.* The form of Mandingo kinship terms // *Anthropological Linguistics*, vol. 14, No. 7, pp. 281-285.
- Vydrine V.V.* La terminologie de la parenté en bamana : structure d'un groupe lexical // *Mandenkan* № 22, 1991, p. 71-99.